



search developments and strategies, discuss the progress achieved through cooperative activity, attempt to resolve difficulties that are arising and, above all, encourage cooperation in new fields and projects. In the intervening years, representatives of the two governments meet to conduct interim reviews.

The Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) is the responsible coordinating body on the German side, availing itself of the following as its principal instruments for stimulating research cooperation:

- specialized programs of Germany's Bundesministerium für Bildung und Forschung and other federal ministries, enabling foreign partners to participate in research projects, and
- special measures of the Bundesministerium für Bildung und Forschung to initiate bilateral science and technology projects conducted as shared projects involving researchers working on an exchange basis at partner facilities (defraying moving expenses); responsibility for research into agriculture and forestry lies with the Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft (BMVEL).

The International Bureau (IB) of the BMBF supports the work undertaken by the BMBF in Canadian-German cooperation. Acting as a facilitator prior to and concomitantly with implementation of the BMBF's specialized programs, it promotes contacts between scientists in the groundwork and implementation phases of joint research projects.

The BMBF has appointed eminent academics with excellent connections to Canada as sector specialists coordinating scientific and technological cooperation with Canada. They advise the ministry and the International Bureau and stimulate innovative collaborative projects.

Le Bureau international (IB) du BMBF assiste le BMBF pour la coopération scientifique et technique entre l'Allemagne et le Canada. Que ce soit au stade préliminaire du lancement des «programmes spécialisés» du BMBF ou pour accompagner leur mise en œuvre, le Bureau international encourage les contacts entre scientifiques lors de la préparation et de la réalisation de projets de recherche communs.

Le BMBF a confié la coordination des activités de coopération avec le Canada à des spécialistes éminents qui entretiennent des liens excellents avec ce pays. Ils jouent le rôle de conseillers auprès de lui et de son Bureau international et stimulent la création de projets.

Le secteur de la recherche et de la technologie est structuré de manière très différente en Allemagne et au Canada. Au Canada, en effet, la recherche ne relève pas d'une seule instance gouvernementale ni d'un seul ministre. La structure éclatée de ce secteur y reflète la répartition des compétences entre les paliers fédéral et provinciaux de gouvernement, ainsi qu'une répartition des tâches entre différents ministères fédéraux dans un souci de décentralisation de la recherche qui répond à une vieille tradition.

Au Canada, la coordination des accords internationaux de coopération scientifique et technique états relève du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). Les délégations officielles mises sur pied pour ces accords se composent toutefois de représentants de ministères et d'organismes à vocation scientifique (MOVS). La coordination et l'administration des activités entrant dans le cadre de l'Accord germano-canadien de coopération scientifique et technique relèvent du Programme sciences et technologie du MAECI, programme géré par le Service des délégués commerciaux.

Pour servir les intérêts des deux parties à l'Accord et atteindre leurs objectifs, le MAECI se